

N° 3562.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET FRANCE**

Echange de notes relatif à la prolongation, à titre provisoire, de la Convention de commerce et de navigation conclue entre le Royaume-Uni et la France, le 28 février 1882. Londres, le 8 mai 1934.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND FRANCE**

Exchange of Notes regarding the Temporary Prolongation of the Convention of Commerce and Navigation concluded between the United Kingdom and France, February 28th, 1882. London, May 8th, 1934.

No. 3562. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE FRENCH GOVERNMENT REGARDING THE TEMPORARY PROLONGATION OF THE CONVENTION OF COMMERCE AND NAVIGATION OF FEBRUARY 28TH, 1882. LONDON, MAY 8TH, 1934.

English and French official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Exchange of Notes took place December 20th, 1934.

No. 1.

FOREIGN OFFICE.

SIR JOHN SIMON TO M. CORBIN.

May 8th, 1934.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to your Excellency's note of the 11th February last, in which on behalf of the Government of the French Republic you gave notice of termination in respect of the Convention² of Commerce and Navigation signed at Paris on the 28th February, 1882, and of the Convention³ signed at London on the 26th January, 1826, which notices take effect on the 12th May, 1934, I have the honour to inform you that with a view to avoid the position which would arise if these Conventions lapsed before the completion of the negotiations for the conclusion of a new commercial treaty, His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland propose that the operation of the Convention of the 28th February, 1882, should be prolonged temporarily—subject to certain conditions.

2. I have accordingly the honour to propose to you that, pending the conclusion and coming into force of a regular commercial treaty, the Commercial Convention of the 28th February, 1882, shall, notwithstanding the notice of termination already given, continue in operation, except as regards Articles 7, 8 and 9, which shall be allowed to lapse on the 12th May, and subject to the understanding that nothing in the Convention shall be invoked by either Government in the matter of quantitative restrictions on the importation of goods from one country into the other, nor in that of the method of application of these restrictions.

3. I request that you will inform me whether the Government of the French Republic are willing to accept this proposal, in which case the present note and your reply will be regarded as constituting an agreement to the above effect, which shall terminate fourteen days after the receipt of notice to this effect given on behalf of either Government.

I have, etc.

John SIMON.

¹ Came into force May 8th, 1934.

² *British and Foreign State Papers*, Vol. 73, page 22.

³ *British and Foreign State Papers*, Vol. 13, page 3.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 3562. — ÉCHANGE DE NOTES² ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT FRANÇAIS RELATIF A LA PROLONGATION, A TITRE PROVI-SOIRE, DE LA CONVENTION DE COMMERCE ET DE NAVIGATION CONCLUE LE 28 FÉVRIER 1882. LONDRES, LE 8 MAI 1934.

Textes officiels français et anglais communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 20 décembre 1934.

N^o 1.

FOREIGN OFFICE.

SIR JOHN SIMON A M. CORBIN.

Le 8 mai 1934.

EXCELLENCE,

Me référant à la note en date du 11 février, par laquelle Votre Excellence, au nom du Gouvernement de la République française, a notifié la dénonciation de la Convention³ de commerce et de navigation signée à Paris le 28 février 1882 et de l'Accord⁴ signé à Londres le 26 janvier 1826, dénonciation qui prendra effet le 12 mai 1934, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, afin d'éviter la situation qui ne manquerait pas de se produire si lesdites conventions devenaient caduques avant l'achèvement des négociations en vue de la conclusion d'un nouvel accord commercial, le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord propose que la Convention du 28 février 1882 soit provisoirement maintenue en vigueur, sous certaines conditions.

2. J'ai, en conséquence, l'honneur de proposer qu'en attendant la conclusion et l'entrée en vigueur d'un traité de commerce définitif, la Convention de commerce du 28 février 1882, nonobstant l'avis de dénonciation dont elle a fait l'objet, demeurera en vigueur, à l'exception des articles 7, 8 et 9, qui deviendront caducs à partir du 12 mai, et étant entendu que les deux gouvernements renonceront à se prévaloir des dispositions de cette convention pour s'élever contre toutes restrictions quantitatives d'importations d'un pays dans l'autre, de même que contre toute procédure afférente à l'application de ces restrictions.

3. Je vous prie de bien vouloir me faire savoir si le Gouvernement de la République française est disposé à accepter cette proposition. Dans l'affirmative, la présente note et la réponse que vous y ferez seront considérées comme constituant, à cet effet, un accord des deux gouvernements, et qui prendra fin quatorze jours après sa dénonciation par l'un ou l'autre des gouvernements intéressés.

Veuillez agréer, etc.

John SIMON.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Entré en vigueur le 8 mai 1934.

³ DE MARTENS, *Nouveau Recueil général de Traités*, deuxième série, tome VIII, page 659

⁴ DE MARTENS, *Nouveau Recueil de Traités*, tome VI, page 884.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2.

M. CORBIN TO SIR JOHN SIMON.

FRENCH EMBASSY.

LONDON, *May 8th*, 1934.

M. LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

Following the decision taken by my Government to denounce as from the 12th May, 1934, the Convention of Commerce and Navigation signed at Paris on the 28th February, 1882, as well as the Agreement signed at London on the 26th January, 1826, your Excellency has been so good as to propose, in your note of the 8th instant, that pending the conclusion of a new commercial agreement the provisions of the Convention of the 28th February, 1882, shall remain provisionally in force on the following conditions: Articles 7, 8 and 9 of the Convention of 1882 shall lapse as from the 12th May, and the two Parties shall undertake not to invoke the provisions of that Convention against any quantitative restrictions on imports from one country into the other or against the method of application of these restrictions.

I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Republic welcome this proposal, and that they will maintain provisionally in force the terms of the 1882 Convention on the conditions stated and pending the conclusion of a definitive commercial agreement.

Your Excellency's note of to-day and this reply shall be considered as constituting an agreement to this effect between the two Governments, which agreement shall terminate fourteen days after denunciation by one or other of the Governments concerned.

I have, etc.

A. C. CORBIN.

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.